

就業服務法宣導

PENJELASAN MENGENAI UNDANG2 PERBURUHAN

第五條：為保障國民就業機會平等，雇主對求職人或所僱用員工，不得以種族、階級、語言、思想、宗教、黨派、籍貫、出生地、性別、性傾向、年齡、婚姻、容貌、五官、身心障礙、星座、血型或以往工會會員身分為由，予以歧視；其它法律有明文規定者，從其規定。

Pasal 5: Untuk menjamin keadilan rakyat dalam kesempatan memperoleh kerja, majikan dalam memperlakukan pekerja atau dalam mempekerjakan pekerja, tidak boleh membedakan atau memandang rendah suku, tingkat sosial, bahasa, pemikiran, agama, partai, kewarganegaraan, tempat lahir, jenis kelamin, gay/lesbi, umur, status perkawinan, penampilan, anggota tubuh, cacat jasmaniah atau jiwa, zodiac, golongan darah atau status keanggotaan kelompok sosial pekerja sebelumnya. Hukum lainnya akan tertera pada aturan hukum yang lain.

雇主招募或僱用員工，不得有下列情事：

ketika merekrut pekerja, majikan tidak boleh melakukan tindakan-tindakan di bawah ini :

一、為不實之廣告或揭示。

1. Iklan yg tidak jelas

二、違反求職人或員工之意思，留置其國民身分證、工作憑證或其他證明文件，或要求提供非屬就業所需之隱私資料。

2. Melanggar kehendak si pelamar kerja atau pegawai, menahan ktp, sertifikat kerja atau dokumen lainnya, atau meminta memberikan data privasi yang tidak berhubungan dengan pekerjaan.

三、扣留求職人或員工財物或收取保證金。

3. Menahan harta benda atau meminta uang jaminan kepada pelamar kerja;

四、指派求職人或員工從事違背公共秩序或善良風俗之工作。

4. Mengutus pelamar kerja untuk melakukan pekerjaan yang merusak aturan umum atau pekerjaan yang melanggar moral;

五、辦理聘僱外國人之申請許可、招募、引進或管理事項，提供不實資料或健康檢查檢體。

5. Dalam proses pembuatan surat izin kerja, memasukkan atau pengaturan dgn data tidak resmi dansurat medical tdk benar

六、提供職缺之經常性薪資未達新臺幣四萬元而公開揭示或告知其薪資範圍。

6. Dalam penyediaan lowongan, tidak mengungkapkan atau memberi tahu kisaran gaji yang tidak mencapai nts40.000,-

第五十四條：雇主聘僱外國人從事第四十六條第一項第八款至第十一款規定之工作，有下列情事之一者，中央主管機關應不予核發招募許可、聘僱許可或展延聘僱許可之一部或全部；其已核發招募許可者，得中止引進：

Pasal 54: Majikan mengurus surat kerja tenaga asing berdasarkan pasal 46 hal 1 ayat 8 – 11 menetapkan bila melanggar salah satu halberikut, departemen yg bersangkutan berhak tidak memberikan surat izin kerja, surat perpanjangan izin kerja sebagian atau seluruhnya, bila surat izin kerjasudahdiberikan berhak mencabut danmenghentikan pemasukan tenaga asing.

一、於外國人預定工作之場所有第十條規定之罷工或勞資爭議情事。

1. Bila tempat kerja tenaga asing ada 10 peraturan mengenai mogok kerja atau masalah gaji.

二、於國內招募時，無正當理由拒絕聘僱公立就業服務機構所推介之人員或自行前往求職者。

2. Tanpa alasan jelas menolak orang yg diajukan oleh kantor penyalur tenaga kerja dalam negeri atau orang yg melamar kerja.

三、聘僱之外國人行蹤不明或藏匿外國人達一定人數或比例。

3. Tenaga asing yg dipakai tidak jelas keberadaannya atau menyembunyikan jumlah tenaga asing sebenarnya atau perbandingannya.

四、非法僱用外國人工作。

4. Pernah memakai tenaga asing ilegal.

五、曾非法解僱本國勞工。

5. Pernah memecat tenaga dalam negeri dgn tidak sah.

六、因聘僱外國人而降低本國勞工勞動條件，經當地主管機關查證屬實。

6. Berdasarkan investigasi departemen bersangkutan krn memakai tenaga asing menurunkan hak dasar tenaga lokal.

七、聘僱之外國人妨害社區安寧秩序，經依社會秩序維護法裁處。

7. Krn memakai tenaga asing merusak ketenangan lingkungan dan telah diadili.

八、曾非法扣留或侵占所聘僱外國人之護照、居留證件或財物。

8. Pernah dgn cara ilegal, menahan passport, ktp atau barang tenaga asing.

九、所聘僱外國人遣送出國所需旅費及收容期間之必要費用，經限期繳納屆期不繳納。

9. Tidak membayar biaya pemulangan dan biayapenampungan yg mesti dibayar ,sampai habis waktu belum dibayar.

十、於委任招募外國人時，向私立就業服務機構要求、期約或收受不正利益。

10. Dalam masa memakai tenaga asing, thd perusahaan swasta dalam masa kontrak menerima keuntungan yg tidak jelas.

十一、於辦理聘僱外國人之申請許可、招募、引進或管理事項，提供不實或失效資料。

11. Dalam pengurusan surat tenaga kerja, izin kerja, pemasukan, memberikan keterangan yg tdk benar atau data yang sudah tidak berlaku.

十二、刊登不實之求才廣告。

12. Memasang iklan tidak jujur dalam mencari pekerja.

十三、不符申請規定經限期補正，屆期未補正。

13. Dalam waktu yg ditentukan tidak memenuhi peraturan yg ditetapkan.

十四、違反本法或依第四十八條第二項、第三項、第四十九條所發布之命令。

14. Melanggar aturan atau berdasarkan pasal 48 hal ke 2,3, pasal 49 yg diperintahkan.

十五、違反職業安全衛生法規定，致所聘僱外國人發生死亡、喪失部分或全部工作能力，且未依法補償或賠償。

15. Melanggar undang-undang keselamatan dan kesehatan kerja, yang mengakibatkan kematian,kehilangan sebagian atau seluruh kemampuan kerja bagi tenaga kerja asing dan tidak ada kompensasi atau kompensasi tidak berdasarkan hukum yang telah ditetapkan.

十六、其他違反保護勞工之法令情節重大者。

16. Melanggar peraturan lainnya yg berhubungan dgn tenaga asing.

前項第三款至第十六款規定情事，以申請之日前二年內發生者為限。

第一項第三款之人數、比例，由中央主管機關公告之。

Hal diatas ke 3 sampai 16 dari tgl pengajuan sampai dalam waktu 2 thn sbg batas waktu. Hal ke 1 sampai 3 jumlah orang, perbandingan berdasarkan pengumuman dari departemen yg bersangkutan.

第五十五條：雇主聘僱外國人從事第四十六條第一項第八款至第十款規定之工作，應向中央主管機關設置之就業安定基金專戶繳納就業安定費，作為加強辦理有關促進國民就業、提升勞工福祉及處理有關外國人聘僱管理事務之用。

Pasal 55 :Mmajikan memakai tenaga asing berdasarkan pasal 46 hal 1 ayat 8 ke10 peraturan kerja, departemen bersangkutan mengeluarkan aturan pembayaran biaya pemakaian tenaga kerja, utk meningkatkan kesejahteraan tenaga lokal dan proses pengurusan tenaga asing.

前項就業安定費之數額，由中央主管機關考量國家經濟發展、勞動供需及相關勞動條件，並依其行業別及工作性質會商相關機關定之。

雇主或被看護者符合社會救助法規定之低收入戶或中低收入戶、依身心障礙者權益保障法領取生活補助費，或依老人福利法領取中低收入生活津貼者，其聘僱外國人從事第四十六條第一項第九款規定之家庭看護工作，免繳納第一項之就業安定費。

第一項受聘僱之外國人有連續曠職三日失去聯繫或聘僱關係終止之情事，經雇主依規定通知而廢止聘僱許可者，雇主無須再繳納就業安定費。

雇主未依規定期限繳納就業安定費者，得寬限三十日；於寬限期滿仍未繳納者，自寬限期滿之翌日起至完納前一日止，每逾一日加徵其未繳就業安定費 0.3%滯納金。但以其未繳之就業安定費 30%為限。

加徵前項滯納金三十日後，雇主仍未繳納者，由中央主管機關就其未繳納之就業安定費及滯納金移送強制執行，並廢止其聘僱許可之一部或全部。

Dalam ayat sebelumnya nilai uang biaya keamanan dan ketenangan kerja, ditetapkan oleh pemerintah pusat atas pertimbangan kemajuan ekonomi negara, permintaan dan kebutuhan tenaga kerja dan syarat-syarat yang berhubungan dengan ketenagakerjaan, dan disesuaikan dengan jenis dan sifat pekerjaan.

Majikan atau yang dirawat memenuhi undang-undang bantuan social yaitu keluarga yang berpendapatan rendah atau menengah, menerima tunjangan hidup sesuai dengan undang-undang perlindungan hak bagi orang cacat, dan orang tua yang berpendapatan rendah, mempekerjakan orang asing dalam Pasal 46 paragraf 1 ayat kesembilan, dibebaskan dari pembayaran biaya stabilitas kerja.

Ayat ke-1 Tenaga Kerja Asing yang dipekerjakan bolos berturut-turut selama 3 hari dan kehilangan kabarnya atau adanya kondisi putus kontrak, setelah dilaporkan dan ijin kerjanya diputus oleh majikan, maka majikan tidak perlu lagi membayar biaya keamanan dan ketenangan kerja.

Majikan yg tidak mengikuti peraturan membayar biaya pemakaian tenaga asing diberi waktu selama 30 hari bila waktu sampai dan belum bayar maka terlambat 1 hari dikenakan bunga 0.3 % sampai paling banyak 30 % dari biaya yg harus dibayar bila setelah 30 hari majikan tetap tidak membayar maka kantor yg bersangkutan akan mengurus atau menghentikan izin pemakaian tenaga asing.

主管機關並應定期上網公告基金運用之情形及相關會議記錄。

Kantor pusat bersangkutan selalu mengumumkan via internet keadaan dana dan hasil rapat yg diadakan.

第五十七條：雇主聘僱外國人不得有下列情事：

Pasal 57 : Majikan memakai tenaga asing tidak boleh ada hal sbb:

一、聘僱未經許可、許可失效或他人所申請聘僱之外國人。

1. Mempekerjakan tanpa izin kerja atau izin sudah tidak berlaku, memakai nama orang sbg majikan yg mendatangkan.

二、以本人名義聘僱外國人為他人工作。

2. Nama bersangkutan yg mengajukan tenaga asing tapi dipakai oleh orang lain.

三、指派所聘僱之外國人從事許可以外之工作。

3. Memberikan tenaga asing pekerjaan tdk sesuai izin kerja.

四、未經許可，指派所聘僱從事第四十六條第一項第八款至第十款規定工作之外國人變更工作場所。

4. Tanpa izin merubah tempat kerja tk sesuai pasal 46 hal1 ayat 8-10 alamat kerja belum dirubah.

五、未依規定安排所聘僱之外國人接受健康檢查或未依規定將健康檢查結果函報衛生主管機關。

5. Belum mengatur waktu medical tenaga asing sesuai aturan atau tidak mengikuti aturan mengirimkan laporan medical ke dinas kesehatan.

六、因聘僱外國人致生解僱或資遣本國勞工之結果。

6. Karena memakai tenaga asing, menghentikan tenaga dalam negeri.

七、對所聘僱之外國人以強暴脅迫或其他非法之方法，強制其從事勞動。

7. Terhadap tenaga asing memakai cara kekerasan, mengancam atau hal lain yg melanggar hukum.

八、非法扣留或侵占所聘僱外國人之護照、居留證件或財物。

8. Secara tidak sah menahan passpor, ktp atau barang tenaga asing.

九、其他違反本法或依本法所發布之命令。

9. Melanggar aturan yg ditetapkan.

第七十三條：雇主聘僱之外國人，有下列情事之一者，廢止其聘僱許可：

Pasal 73 : Majikan memakai tenaga asing bila ada masalah dibawah maka surat izin kerja dihentikan.

一、為申請許可以外之雇主工作。

1. Tidak bekerja pada majikan sesuai surat izin kerja.

二、非依雇主指派即自行從事許可以外之工作。

2. Tanpa perintah majikan, bekerja pada tempat yg tidak sesuai izin kerja.

三、連續曠職三日失去聯繫或聘僱關係終止。

3. Berturut 3 hari tidak jelas keberadaan tenaga asing atau putus hubungan kerja.

四、拒絕接受健康檢查、提供不實檢體、檢查不合格、身心狀況無法勝任所指派之工作或罹患經中央衛生主管機關指定之傳染病。

4. Menolak melakukan medical, memberikan pemeriksaan medical bukan milik sendiri, medical tdk lolos, badan tidak sehat sehingga tidak cocok melakukan kerja yg diberikan, dinas kesehatan menyatakan kena penyakit menular.

五、違反依第四十八條第二項、第三項、第四十九條所發布之命令，情節重大。

5. Melanggar aturan pasal 48 hal ke 2,3, pasal 49.

六、違反其他中華民國法令，情節重大。

6. Melanggar salah satu undang2 hukum negara taiwan.

七、依規定應提供資料，拒絕提供或提供不實。

7. Berdasarkan peraturan harus menyerahkan dokumen yg diperlukan tapi menolak atau menyerahkan dokumen palsu.